

**CHÍNH SÁCH VỀ TÔN TRỌNG QUYỀN CON NGƯỜI, ĐÓNG GÓP CHO  
CỘNG ĐỒNG, VIỆC LÀM, LAO ĐỘNG VÀ SỨC KHỎE**  
***POLICY ON RESPECTING HUMAN RIGHTS, CONTRIBUTING TO  
COMMUNITIES, EMPLOYMENT, LABOR AND HEALTH***

Chúng tôi ủng hộ tinh thần và ý nghĩa của Thỏa thuận toàn cầu về Quyền con người, Thỏa ước Quốc tế về Quyền con người, Các nguyên tắc hướng dẫn về Kinh doanh và Quyền con người, và Hiệp ước toàn cầu Liên Hợp Quốc, bên cạnh đó chúng tôi nỗ lực hoàn thành các trách nhiệm xã hội với tư cách một chủ thể kinh doanh, thông qua sự thúc đẩy tôn trọng quyền con người tại nơi làm việc và tạo lập môi trường làm việc thỏa đáng.

*We support the spirit and meaning of the Universal Declaration of Human Rights, the International Covenants on Human Rights, the Guiding Principles on Business and Human Rights and the United Nations Global Compact, and we shall fulfill our social responsibilities as a business entity through the promotion of respect for human rights in the workplace and creation of adequate working environments.*

**Tôn trọng Quyền Con người và Đóng góp cho Cộng đồng**  
***Respecting Human Rights and Contributing to Communities***

**1. Tôn trọng Phẩm giá và Quyền của mỗi cá nhân**  
***Respect for the Dignity and Rights of Individuals***

- (1) Chúng tôi tôn trọng phẩm giá và quyền của mọi cá nhân. Chúng tôi không phân biệt bất kỳ cá nhân nào dựa trên chủng tộc, màu da, giới tính, tuổi tác, quốc tịch hoặc nguồn gốc quốc gia, dân tộc và nguồn gốc xã hội, địa vị xã hội, những yếu tố thuộc về người bản địa, tình trạng gia đình, khuyết tật, điều kiện sức khỏe như HIV/AIDS, tình trạng hôn nhân, mang thai, ngôn ngữ, LGBTQ, tài sản, vùng miền, nền tảng kinh tế, tổ chức công đoàn, quan điểm chính trị hoặc quan điểm khác hoặc bất kỳ yếu tố nào khác.

*We respect the dignity and rights of all individuals. We shall not discriminate against individuals based on race, color, gender, age, nationality or national origin, ethnic or social origin, caste, belonging to an indigenous people, family status, disability, health conditions such as HIV/AIDS status, marital status, pregnancy, language, LGBTQ status, property, religion, economic grounds, trade union affiliation, political or other opinion or any other grounds whatsoever.*

- (2) Chúng tôi không tham gia vào bất kỳ hành động nào phủ nhận sự chính trực của một cá nhân con người hoặc làm tổn hại đến phẩm giá của cá nhân như quấy rối tình dục hoặc bắt nạt, chèn ép tại nơi làm việc.

*We shall not engage in any behavior that would deny the integrity of an individual as a human being or impair the dignity of an individual, such as sexual or power harassment in the workplace.*

**2. Nhận thức về Quyền con người và Giáo dục**  
***Awareness of Human Rights and Education***

Chúng tôi sẽ nỗ lực cung cấp sự giáo dục về quyền con người trong mỗi tổ chức để mọi nhân viên có thể hiểu rõ hơn về quyền này và các vấn đề khác nhau liên quan đến quyền con người.

*We shall endeavor to provide human rights education in each organization so that every employee may gain a better understanding of human rights and the various issues related to human rights.*





3. Bảo vệ sự riêng tư  
*Privacy Protection*

Chúng tôi luôn bảo vệ sự riêng tư của mỗi cá nhân.  
*We shall protect the privacy of individuals.*

Khi xử lý thông tin cá nhân, chúng tôi sẽ thực hiện các quy trình nhằm ngăn chặn các mất mát hoặc rò rỉ thông tin, đảm bảo tuân thủ quy định pháp luật liên quan.  
*In handling personal information, we shall implement procedures to prevent any information loss or leakage in compliance with related laws and regulations.*

4. Ngăn chặn xâm phạm nhân quyền  
*Prevention of Human-Rights Infringement*

Chúng tôi mong muốn tất cả các bên liên quan đến hoạt động kinh doanh của chúng tôi tôn trọng quyền con người và tránh các hành động xâm phạm nhân quyền hoặc phân biệt đối xử vô căn cứ. Chúng tôi nỗ lực bài trừ việc đồng lõa với các hành vi xâm phạm nhân quyền dù là gián tiếp.  
*We expect all stakeholders relevant to our business to respect human rights and avoid human-rights infringements or unjustifiable discrimination. We shall endeavor to avoid complicity in human rights violations, even indirectly.*

5. Sáng kiến về việc Rà soát Quyền con người  
*Initiatives on Human Rights Due Diligence*

Chúng tôi nỗ lực ngăn chặn hành vi xâm phạm nhân quyền khỏi hoạt động kinh doanh của mình, dựa trên khái niệm “Rà soát Quyền con người”, đây là quá trình công nhận, ngăn chặn và giải quyết những tác động bất lợi đến quyền con người.  
*We shall endeavor to prevent human rights infringement from occurring in connection with our business activities, based on the concept of “Human Rights Due Diligence,” which is a process for recognizing, preventing and coping with adverse human rights impacts.*

6. Ứng phó trước những vấn đề không mong muốn  
*Response to Unexpected Problems*

Chúng tôi thiết lập một hệ thống giải quyết vi phạm về nhân quyền không mong muốn như là một vấn đề cần phòng ngừa. Đồng thời, chúng tôi nỗ lực giải quyết các vấn đề này càng sớm càng tốt bằng việc sử dụng hệ thống một cách công bằng, bình đẳng và minh bạch.  
*We shall establish a mechanism to address unexpected human rights infringement as a matter of precaution. We shall endeavor to resolve any such problem as soon as possible by using this mechanism in a fair, equitable and transparent manner.*

Khi xác định được một tình huống đáng ngờ hoặc khi một nhân viên đưa ra khiếu nại, chúng tôi sẽ hành động nhanh chóng và công bằng để giải quyết vấn đề đó dựa trên ý niệm căn bản về tôn trọng nhân quyền.  
*In case a problematic situation is identified or a claim is made by an employee, we shall act quickly and fairly to resolve such problem in accordance with the basic concept of respect for human rights.*

7. Ứng phó trước các tình huống rủi ro về Quyền con người  
*Response to Human Rights Risk Situations*



Dựa trên triết lý cơ bản về tôn trọng quyền con người, chúng tôi sẽ nỗ lực với một sự cẩn trọng cần thiết để ngăn chặn các hành vi xâm phạm nhân quyền, ngay cả khi chúng tôi phải đối mặt với những tình huống và môi trường nhất định có nguy cơ cao xảy ra những sự cố như vậy, bao gồm các xung đột, thiên tai và môi trường tham nhũng.

*Based on the fundamental philosophy of respect for human rights, we shall endeavor with particular care to prevent human rights infringement from occurring, even when we are faced with certain circumstances and environments that involve a high risk of such occurrences, including conflicts, natural disasters and a culture of corruption.*

8. Đóng góp cho cộng đồng tại địa phương và quốc tế  
*Contributions to Local and International Communities*

Chúng tôi tôn trọng lịch sử, văn hóa, tín ngưỡng, tập quán xã hội, phong tục, v.v..... của mỗi quốc gia hoặc vùng lãnh thổ nơi mà chúng tôi hoạt động và nỗ lực xây dựng mối quan hệ tin cậy lẫn nhau trong cộng đồng địa phương. Chúng tôi cũng nỗ lực tạo ra công việc và phát triển con người ở mỗi quốc gia hoặc vùng lãnh thổ nơi chúng tôi hoạt động, để từ đó, chúng tôi – một doanh nghiệp tốt, có thể đóng góp vào sự phát triển của cộng đồng tại địa phương và quốc tế.

*We shall respect the history, cultures, religions, social norms, customs, etc. of each country or region where we operate and shall make efforts to build a relationship of trust with each local community. We shall also make efforts to employ and develop people in each country or region where we operate so that we, as a good corporate citizen, can contribute to the development of the local and international communities.*

Việc làm, Lao động và Sức khỏe  
*Employment, Labor and Health*

9. Tuân thủ  
*Compliance*

Chúng tôi thiết lập và tuân thủ các nguyên tắc việc làm và các nguyên tắc, quy định khác của công ty theo luật lao động và luật việc làm áp dụng tại quốc gia và/hoặc địa phương, mà các quy định đó điều chỉnh về điều kiện làm việc, an toàn và vệ sinh lao động, v.v...

*We shall establish and comply with rules of employment and other company rules and regulations in accordance with applicable national and/or local employment and labor laws that provide for working conditions, workplace safety and hygiene, etc.*

10. Cấm Lao động Cường bức và Lao động Trẻ em; Trả lương cao hơn mức lương tối thiểu  
*Prohibition of Forced Labor and Child Labor; Payment of Wages above Minimum Wages*

Chúng tôi sẽ không tham gia lao động cưỡng bức hoặc tuyển dụng bất kỳ trẻ em nào dưới độ tuổi lao động hợp pháp theo quy định pháp luật tại quốc gia và/hoặc địa phương. Chúng tôi yêu cầu các đối tác kinh doanh của mình tuân thủ chính sách tương tự. Chúng tôi cũng sẽ trả lương cho nhân viên cao hơn mức lương tối thiểu mà pháp luật của quốc gia và/hoặc địa phương quy định.

*We shall not engage in forced labor or employ any child under the legal working age as prescribed in national and/or local laws and regulations. We shall require our business partners to adhere to the same policy. We shall also pay employees wages above the minimum wages prescribed in national and/or local laws and regulations.*



11. Mỗi quan hệ tốt đẹp giữa Người sử dụng lao động và Người lao động  
*Favorable Relationship between Employers and Employees*

Chúng tôi tôn trọng tự do lập hội, quyền thương lượng tập thể, các quyền dân sự và chính trị khác.  
*We respect freedom of association, the right to collective bargaining and other civil and political rights.*

Chúng tôi phát triển mối quan hệ tốt đẹp giữa người sử dụng lao động và người lao động thông qua đối thoại và tạo dựng văn hóa ở công sở, môi trường làm việc, nơi mà chúng tôi luôn đánh giá cao giá trị của việc đối thoại và làm việc nhóm.

*We shall develop a favorable relationship between employers and employees through dialogue and shall create a workplace culture and environment that places a high value on communication and teamwork.*

12. Tận dụng nguồn nhân lực và nỗ lực đảm bảo tính đa dạng tại nơi làm việc  
*Utilization of Human Resources and Efforts to Ensure Diversity in the Workplace*

Chúng tôi xây dựng một tổ chức có lực lượng lao động đa dạng có thể làm việc một cách sôi nổi và năng nổ.

*We shall create an organization where a diverse workforce is able to work in a lively and vivacious manner.*

Chúng tôi nỗ lực đảm bảo cơ hội bình đẳng khi tuyển dụng, phân công công việc, thăng tiến, k phát triển công việc và chuyên môn, đồng thời sẽ nỗ lực phát triển và sử dụng nguồn nhân lực ở tầm nhìn trung và dài hạn.

*We shall endeavor to ensure equal opportunities in recruitment, job assignment, promotion, employability and occupational development, and shall endeavor to develop and utilize human resources from a medium- or long-term perspective.*

Chúng tôi hướng đến việc tạo ra một môi trường mà mỗi nhân viên ý thức được vai trò của mình, phát huy những năng lực cần thiết và tôn trọng sự đa dạng trong cách làm việc và các giá trị. Chúng tôi cũng phấn đấu đạt được một nơi làm việc, nơi nhân viên có thể phát huy hết khả năng của mình và hợp tác với nhau để gia tăng năng suất, nhờ đó họ có thể theo đuổi và đạt được những lối sống đa dạng tại nhà cũng như trong cộng đồng.

*We shall aim at creating an environment where each employee is aware of his/her role, enhances necessary capabilities and respects diverse ways of working and values. We shall also strive for a workplace where employees are able to fully utilize their capabilities and cooperate with each other to increase productivity, thereby allowing them to pursue and realize diverse ways of life at home as well as in their communities.*

13. Đảm bảo an toàn và hạn chế nhân viên làm việc quá sức  
*Ensuring Safety and Restraining Employees from Overworking*

Chúng tôi sẽ tiến hành các cuộc diễn tập, đào tạo và cung cấp thông tin để ngăn ngừa các mối nguy tại nơi làm việc bằng cách ưu tiên an toàn hơn bất kỳ vấn đề nào khác, và nỗ lực nhằm hạn chế nhân viên làm việc quá sức, giảm thời gian làm thêm giờ của họ. Chúng tôi có thể đảm bảo một môi trường làm việc an toàn và thoải mái bằng cách thực hiện quản lý an toàn và quản lý lao động theo pháp luật hiện hành của quốc gia và/hoặc địa phương, cũng như thông qua những nỗ lực tự nguyện và chủ động của mỗi nhân viên.

*We shall conduct drills, trainings and information provision to prevent workplace hazards by*

*prioritizing safety over anything else and endeavor to restrain employees from overworking and reduce their overtime work. We shall be able to ensure a safe and pleasant occupational environment by exercising safety management and labor management in accordance with applicable national and/or local laws, and through the voluntary and proactive efforts of each employee.*

14. Đề cao sức khỏe  
*Promoting Health*

Chúng tôi quan tâm duy trì và thúc đẩy sức khỏe tinh thần cũng như thể chất của người lao động.  
*We shall work for the maintenance and promotion of the mental and physical health of our employees.*

Chúng tôi tin rằng chìa khóa cho sự phát triển kinh doanh nằm ở người lao động - những người làm việc sôi nổi và năng nổ. Do đó, việc duy trì và thúc đẩy sức khỏe thể chất và tinh thần của từng nhân viên là rất cần thiết. Chúng tôi cố gắng đạt được và duy trì một môi trường công việc lành mạnh, đồng thời cho phép tất cả nhân viên đi đầu trong việc quản lý sức khỏe của chính họ và dành thời gian để làm việc sôi nổi và năng nổ.

*We believe that a key to business growth is employees who work lively and vivaciously. As such, maintenance and promotion of each individual employee's physical and mental well-being are essential. We shall strive to achieve and maintain a healthy occupational environment, and enable all employees to take the lead in managing their own health and devote their time to working lively and vivaciously.*

Chính sách này có thể được Tổng Giám đốc của Công ty sửa đổi hoặc bãi bỏ dựa trên các phiên bản cập nhật của Tập đoàn Nippon Sanso Holdings.

*This policy may be re-vised or abolished by the General Director of the Company based on the updated version from Nippon Sanso Holdings Corporation.*

Ban hành ngày 01/03/2024. Nguồn: [www.nipponsanso-hd.co.jp](http://www.nipponsanso-hd.co.jp).

*Established on March 1<sup>st</sup>, 2024. Source: [www.nipponsanso-hd.co.jp](http://www.nipponsanso-hd.co.jp).*

**NIPPON SANSO VIETNAM JSC**

CÔNG TY  
CỔ PHẦN

NIPPON SANSO

VIỆT NAM

**ĐỖ MẠI DUNG**

Tổng Giám đốc/*General Director*

